



# 规划您未来的医疗

指南

Mandarin edition

# 规划您未来的医疗

## 指南

在您的一生中必然会出现一个时间段，您开始考虑如果重病或残疾会怎样。可能是您身体状况不好的时候，也可能是由于一件改变命运的事件。又或者您不过是个喜欢提前计划的人。

您可以借此机会考虑身患重病的生活对于您、您的伴侣或者您的亲人意味着什么，尤其是到您无法为自己做决定的时候。

您可以记录下您对自己未来医疗的选择和愿望，想接受的治疗或者不想接受任何治疗的愿望。

让其他人知道您的意愿的一个方法就是“提前医疗规划”。

这本手册为您提供“提前医疗规划”的简单明了的解释和对您开放的选择。该手册包含了**2005年**《精神能力法案》中的一些条款，所以可能有些语言是您以前没有接触过的。

## 什么是“提前医疗规划”？

“提前医疗规划”是您与为您提供医疗服务的人，如您的护士、医生、疗养院经理、社工、家人或朋友之间讨论的过程。

在讨论中，您可以表达一些对未来医疗的一些想法、选择及希望，这样在您未来任何不能为自己做决定的时候，您的意见仍然会被考量在内。这样的做法使得您可以和所有与您的医疗相关的人交流您的意愿。

## “提前医疗规划”的各方面

开放谈话

探讨您的选择

确定您的意愿和偏好

如果您希望的话，拒绝某种治疗

确定您希望由谁来代表您商谈您的医疗问题

利用“永久授权书”指定某人为您做决定

让人们知道您的意愿

该手册会具体解释这各方面。

提前医疗规划是完全自愿的，不应当有任何压力迫使任何人采取以上步骤。



## 开放对话

与其他人讨论提前医疗规划时，可能会谈及本手册所提及的一个或多个方面的问题

进行提前医疗规划的谈话可有以下原因：

- 您想要以防万一先做一个规划
- 为未来或退休后的生活做规划
- 在被诊断出重病或慢性病，或知道自己可能时日不多的时候
- 在配偶、伴侣或朋友去世的时候。

并不是所有的人都会参与这样的谈话，这是完全可以理解的。但是，提前讨论和规划就意味着别人更有可能了解您的意愿。这对那些在您在重病时没有能力为自己做决定时，需要负责为您做决定的人是非常重要的。

## 探讨您的选择

“提前医疗规划”可以发生在您选择的任何时间。您可以跟您的理疗服务提供者或与您亲近的人讨论。您可能需要预先计划在合适的时间和地点来进行这次“提前医疗规划”的谈话。

为了更好的探讨您的选择，您和与您讨论该计划的人可能需要一些支持和建议。

您可能对某些事会有很强烈的愿望，希望或不希望其发生。例如，有些人可能会说在他们生病时他们想要一直呆在家里。然而，在某种情况下，这可能不是一个现实的想法。

### 探讨选择的例子

艾拉与她的女儿、女婿和两个外孙住在一起。她知道自己的生命已经接近尾声，想要留在自己的家里。但是艾拉也感到她必须要去养老院，这样才能减轻家里人的负担和负面情绪。这种想法使她很烦恼。

艾拉并没有告诉她的家人她的意愿，所以她也就不知道家人对于以后可能需要照顾她的感受如何。她也没有询问过她的医生当地有什么服务以及除了去养老院之外是否还有其他的选择。

讨论并且找到这些她可以用到的服务可以让艾拉少些担忧，并同她的家人共同讨论她未来的医疗规划。

## 确定您的意愿和偏好

您想要在“提前医疗规划”表达怎样的意愿是您自己的决定，可以是有关于您未来医疗的任何事。

您可能希望在将来考虑到的优先事项和偏好包括以下几点：

- 在您的医疗中如何反映您的宗教或精神信仰
- 之后讨论有关您的问题的時候，您想要谁来代表您的意愿；这个人可以是您的家人，也可以是您选择的任何人
- 您想要在哪里接受医疗服务，例如在家、在医院、疗养院或者收容所
- 在您生命的尾声，想在哪里接受照料
- 您对可能会建议您进行不同的治疗和照护的想法
- 您平时日常生活的要求，例如喜欢冲澡，不喜欢泡澡，或者喜欢开着灯睡觉等
- 对于一些实际的问题的担心和解决办法，如您生病之后谁来照顾您的宠物。

如果您之后不能为自己做决定了，这些信息会帮助看护您的人确定什么是对您最好的，并且代表您为您做决定。

## 拒绝某项治疗

在进行“提前医疗规划”讨论的过程中，您可以对某项特定医学治疗表达您的意见。可以通过“预先拒绝治疗”的决定的方式来表达您的意见。

“预先拒绝治疗”（有时被称作“生前遗嘱”或“预先指示”）是您做出的在未来某个时段拒绝某种治疗的决定。该决定会在需要该治疗并且在您不能为自己做出决定的时候生效。

有时您可能希望在某些情况下拒绝某种治疗，但并非所有的情况下。如果是这样，您必须说明您要拒绝此特定治疗的所有情况。

如果您拒绝如呼吸机等这类维持生命的治疗是有一定程序的。拒绝该类治疗的预先决定必须以书面方式进行、签名、有见证人，并且要著名“即便停止治疗会有生命危险”。

如果您想要做拒绝治疗的预先决定，建议您与了解您病史的医疗专业人员商量讨论。

请记住，您随时都可以改变主意。

## 请别人为您代理

您可能想要指定某人、甚至多人在您不能为自己做出决定的时候代表您回答与您的医疗相关的征询。

这个人可以是您亲密的家人、朋友或者您选择的任何其他人士。

这与通过法律手段指定某人在“永久授权书”的效力之下为您做决定有所不同。我们会在第10页具体介绍“永久授权书”。

### 指定某人为您代理

希拉独自居住也没有在世的亲人。她一直在接受她一生的好友和邻居珍妮的帮助和支持。

希拉的年纪越来越大，她开始考虑如果由于某种原因，她的健康状况变差该怎么办。她非常了解也信任珍妮，所以她决定问问珍妮可不可以需要在需要的时候，代表自己回答有关医疗方面的征询。

希拉希望她的财务还继续由她的律师管理，就跟以前一样，并且与她的律师讨论这方面的问题。





## 永久授权书

您可以选择给另外一个人法律上的授权（使他们成为“代理律师”）以在您到了不能为自己做决定的时候代表您做出决定。他可以是一个亲戚、朋友或律师。

永久授权书（**LPA**）使得您可以赋予另外一个人对您的财产、事务及/或您的个人健康做决定的权利。

有关护理和治疗的决定可以授权给个人福祉 **LPA**。个人福祉 **LPA**（有时也被称之为健康与福祉）仅在您丧失为自己的健康和福祉做决定的能力时生效。

指定 **LPA** 有特定的程序。您可以从“公共防卫办公室”或销售法律文书模板的文具店获取一个特殊的表格。这个表格将会告诉您应当做些什么。您的 **LPA** 将必须于“公共防卫办公室”注册之后才可生效（详情请见第14页）。

**LPA** 替换了“持久性授权书”。





### 指定“永久授权”的例子

卡莫尔有心脏疾病，行动也有些不便。他开始考虑他的情况以后变得更差了会发生什么事情。

卡莫尔一直独自处理他自己和妻子的财务和其他事物。他们都很担心如果他发生了什么事，他的妻子可能很难处理一些大的决定，他自己也可能病的很严重而不能对自己的护理做任何决定。

为了让自己还有妻子省心，他们决定授权他们的女儿成为他们的永久授权人。他们跟法拉讨论了他们对以后任何有关资金、财产和医疗卫生的想法。通过这种方式，他们的女儿明白他们的意愿和偏好，在需要的时候，他们的女儿就可以按照他们的想法为他们做决定。

法拉仅会在她的父母无法为自己做决定的时候代表他们做相关的决定。

## 让人们知道

“预先医疗规划”并不一定要以书面方式进行，除非是做预先拒绝维持生命治疗的决定。然而参与您的医疗护理的专业人员和您的家人会觉得如果您将自己的意愿和偏好以书面方式记录并签字及日期会对他们很有帮助。而且给那些需要知道您意愿的人一份副本也是一个好主意。要记住妥善存放自己的那份。

通过告诉人们您的意愿，您可以有机会与那些您亲近的人讨论您的想法。

如果您做了预先拒绝某项治疗的决定，您必须要保证让参与您看护的人知道。您可以请您的护士或医生帮助您。



## 预先医疗规划的关键点

- 没有人必须要做预先医疗规划
- 您可能想要与您的看护员、伴侣或亲戚讨论您的意愿
- 考虑所有对于您来说重要的事情，不论看起来有多琐碎
- 如果您想要拒绝某项治疗，考虑做一项“拒绝治疗预先决定”
- 建议您书写的任何文件都签字并注明日期
- 如果决定做“拒绝治疗预先决定”，建议您寻求经验丰富的医疗专业人士的帮助
- 如果您做了“拒绝治疗预先决定”拒绝接受某种维持生命的治疗，该决定必须以书面形式作出、签字、注明日期、有见证人，同时需使用特定用词。
- 如果您指定某人为您代理或者“永久授权人”，请记住在您的预先医疗规划文件中写入他们的姓名
- 如果您的意愿都以书面形式记录或者您指定了“永久授权人”，请妥善保管一份文件，并为那些需要知道您意愿的人提供一份副本，如护士、医生、看护员和家庭成员等。

请记住您随时都可以改变主意。

## 在哪里可以找到更多信息

下述信息均来自网络。您可以通过您的家庭医生、卫生员、看护、图书馆或医院的信息中心获得这些信息。

### 临终事务

重点介绍讨论和提前规划的10本手册，请登录

[www.dyingmatters.org/overview/resources](http://www.dyingmatters.org/overview/resources)

### 精神能力法案

有关精神能力法案及实践手册的相关信息。

[www.justice.gov.uk/guidance/protecting-the-vulnerable/mental-capacity-act](http://www.justice.gov.uk/guidance/protecting-the-vulnerable/mental-capacity-act)

### 公共护卫办公室

公共护卫办公室是为了保护缺乏能力的人而设立的。指定“永久授权人”的表格和指南可在此获得。

[www.publicguardian.gov.uk](http://www.publicguardian.gov.uk)

联系电话：0300 4560300

### 医疗护理的偏好

这个文件可以帮助您书写您的偏好和意愿。

[www.endoflifecareforadults.nhs.uk/tools/core-tools/preferredprioritiesforcare](http://www.endoflifecareforadults.nhs.uk/tools/core-tools/preferredprioritiesforcare)

### 精神能力法案的实践

2008年《临终护理指南》- 国家临终关爱委员会。

[www.ncpc.org.uk](http://www.ncpc.org.uk)

联系电话：020 7697 1520

### 良好的决策 - 精神能力法案和临终医疗

总结性指南向人们介绍精神能力法案和其内容，并解释临终医疗决定的重要性。

**[www.ncpc.org.uk](http://www.ncpc.org.uk)**

### 拒绝治疗预先决定的网站

培训专业人士的培训网站，其中包括了病患专区。

**[www.adrt.nhs.uk](http://www.adrt.nhs.uk)**

### NHS 选择

提供医疗状况、治疗、健康生活和看护支持的信息的网站。

**[www.nhs.uk](http://www.nhs.uk)**

### 年龄 英国 生命手册

生命手册是一本免费的手册，记载了有关您生命中所有重要和有用的信息，从谁提供您的汽车保险到从哪里购买电视执照。

**[www.ageuk.org.uk/home-and-care/home-safety-and-security/lifebook/](http://www.ageuk.org.uk/home-and-care/home-safety-and-security/lifebook/)**

电话号码： **0845 685 1061** 请提供编码 **ALL 721**

### 健康线上问答

网站具体介绍人们处理临终和死亡的经验，包括照顾患有绝症的人的内容。

**[www.healthtalkonline.org/Dying\\_and\\_bereavement/](http://www.healthtalkonline.org/Dying_and_bereavement/)**

**www.endoflifecareforadults.nhs.uk**

国家临终关爱计划出版

(Published by the National End of Life Care Programme)

ISBN: 978 1 908874 23 8  
计划编号 (Programme Ref): PB0034 A 04 12  
出版日期: 2012年2月  
审核日期: 2014年2月

© 国家临终照顾计划 (2012)

保留所有权利。完整的使用条款，请访问

[www.endoflifecareforadults.nhs.uk/terms-of-use](http://www.endoflifecareforadults.nhs.uk/terms-of-use) 或发送电子邮件至 [information@eolc.nhs.uk](mailto:information@eolc.nhs.uk)。请注意，本产品或材料不可用于金融或商业用途，包括但不限于将本产品或材料出售给任何个人等。



The University of  
**Nottingham**

**NHS**

**National End of Life  
Care Programme**